

▽一部査証の相互免除に関する日本国政府とアラブ首長国連邦政府との間の口上書

(略称) アラブ首長国連邦との一部査証免除取決め

平成二十九年 四月 十八日 東京で

平成二十九年 五月 十七日 告示

(外務省告示第一六八号)

平成二十九年 七月 一日 実施

目 次

ページ

日本側口上書	九三五
1 査証免除	九三五
2 査証免除登録証の無償発行	九三五
3 査証免除の除外	九三六
4 国内法令の遵守	九三六
5 措置の一時的な停止	九三六
6 入国又は滞在の拒否	九三六
7 終了の通告	九三六
アラブ首長国連邦側口上書	九三八
1 査証免除	九三八
2 査証免除の除外	九三八
3 国内法令の遵守	九三八

4	措置の一時的な停止	九三八
5	入国又は滞在の拒否	九三九
6	終了の通告	九三九

(日本国外務省から在日本国アラブ首長国連邦大使館発くの上書)

(訳文)

No. 1097/ME-2

口上書

日本国外務省は、在日本国アラブ首長国連邦大使館に敬意を表するとともに、日本国政府が、日本国とアラブ首長国連邦との間の旅行並びに文化及び通商に関する関係を促進するため、日本国に入学することを希望するアラブ首長国連邦の国民に対する査証の免除に関し、二十七年七月一日から次の措置をとることを同大使館に通報する光栄を有する。

1 有効なアラブ首長国連邦の一般旅券を所持するアラブ首長国連邦の国民であつて、継続して三十日を越えない期間滞在する意図をもって日本国に入学することを希望するものは、査証を取得することなく、日本国に入学することができる。

2 1に基づく査証の要件の免除は、国際民間航空機関（ICAO）に適合するIC旅券である有効なアラブ首長国連邦の一般旅券を所持するアラブ首長国連邦の国民であり、事前に日本国のいずれかの大使館、総領事館又は領事事務所において事前登録を行った者に適用される。かかるアラブ首長国連邦の国民に対し、三年の期間又は当該旅券の有効期間のいずれか短い方を有効期間とする査証免除登録証を無償で発行する。

アラブ首長国連邦との一部査証免除取決め

No. 1097/ME-2

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs of Japan presents its compliments to the Embassy of the United Arab Emirates in Japan and has the honour to inform the latter that the Government of Japan, with a view to facilitating travel as well as cultural and commercial relations between Japan and the United Arab Emirates, takes the following measures from July 1, 2017 concerning the waiver of visas for nationals of the United Arab Emirates wishing to enter Japan:

1. Nationals of the United Arab Emirates in possession of valid ordinary passports of the United Arab Emirates who wish to enter Japan with the intention of staying there for a period not exceeding thirty (30) consecutive days may enter Japan without obtaining visas.

2. The waiver of the visa requirements under paragraph 1 above will apply to nationals of the United Arab Emirates in possession of valid ordinary passports of the United Arab Emirates which are ICAO compliant e-Passports and are registered in advance at any Embassies, Consulates-General or Consular offices of Japan. Such nationals of the United Arab Emirates will be issued, free of charge, certificates of registry for the purpose of the waiver of visa requirements, which are valid for a period of three years

査証免除  
の除外

3 1 に基づく査証の要件の免除は、アラブ首長国連邦の国民であつて、就職し、又は自由職業若しくは他の生業（報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。）に従事する意図をもつて日本国に入国することを希望するものについては、適用しない。

国内法令  
の遵守

4 日本国に入国することを希望するアラブ首長国連邦の国民は、日本国の法令に服さなければならない。

措置の一  
時的な停  
止

5 日本国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちにアラブ首長国連邦政府に通告される。

入国又は  
滞在の拒  
否

6 日本国政府は、日本国の利益を害するおそれがあると認めるアラブ首長国連邦の国民に対し、日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

終了の通  
告

7 日本国政府は、前記の諸措置を終了する場合には、アラブ首長国連邦政府に対し書面による一箇月の予告を事前に与える。

or the life of their passports, whichever is the shorter period.

3. The waiver of the visa requirements under paragraph 1 above will not apply to nationals of the United Arab Emirates who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

4. Nationals of the United Arab Emirates who wish to enter Japan will be obliged to observe the laws and regulations of Japan.

5. The Government of Japan reserves the right to suspend temporarily the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any such suspension or the lifting of the suspension will be notified immediately to the Government of the United Arab Emirates through the diplomatic channel.

6. The Government of Japan reserves the right to refuse entry into or stay in Japan of the nationals of the United Arab Emirates if it considers that they would impair the interests of Japan.

7. The Government of Japan, when it terminates the foregoing measures, will give one (1) month's written notice in advance to the Government of the United Arab Emirates.

---

日本国外務省は、以上を申し進めるに際し、ハミに重ねて在日本国アラブ首長国連邦大使館に向かつて敬意を表する。

二千十七年四月十八日に東京で

---

The Ministry of Foreign Affairs of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United Arab Emirates in Japan the assurances of its highest consideration.

Tokyo, April 18, 2017.

## アラブ首長国連邦との一部査証免除取決め

(在日本国アラブ首長国連邦大使館から日本国外務省宛ての口上書)

(訳文)

No. TK-AMO-13-180417-S155

口上書

在日本国アラブ首長国連邦大使館は、日本国外務省に敬意を表するとともに、アラブ首長国連邦政府が、アラブ首長国連邦と日本国との間の旅行並びに文化及び通商に関する関係を促進するため、アラブ首長国連邦に入学することを希望する日本国の国民に対する査証の免除に関し、二千十七年七月一日から次の措置をとることを同省に通報する光栄を有する。

アラブ首長国連邦  
側口上書

## 査証免除

1 有効な日本国の一般旅券を所持する日本国の国民であつて、継続して二十日を超えない期間滞在する意図をもってアラブ首長国連邦に入学することを希望するものは、事前に査証を取得することなく、アラブ首長国連邦に入学することができる。かかる手続は、二千一年三月十九日付けのアラブ首長国連邦閣議決定により既に定められている。

## 査証免除 の除外

2 1に基づく査証の免除は、日本国の国民であつて、就職し、又は自由職業若しくは他の生業（報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。）に従事する意図をもってアラブ首長国連邦に入学することを希望するものについては、適用しない。

## 国内法令 の遵守

3 アラブ首長国連邦に入学することを希望する日本国の国民は、アラブ首長国連邦の法令に服さなければならない。

## 措置の一 時的な停 止

4 アラブ首長国連邦政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちに日本国政府に通告される。

九三八

TK-AMO-13-180417-S155  
April 18, 2017

## NOTE VERBALE

The Embassy of the United Arab Emirates in Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Japan and has the honour to inform the latter that the Government of the United Arab Emirates, with a view to facilitating travel as well as cultural and commercial relations between the United Arab Emirates and Japan, takes the following measures from July 1, 2017 concerning the waiver of visas for Japanese nationals wishing to enter the United Arab Emirates:

1. Japanese nationals in possession of valid Japanese ordinary passports who wish to enter the United Arab Emirates with the intention of staying there for a period not exceeding thirty (30) consecutive days may enter the United Arab Emirates without obtaining visas in advance. Such procedures had been determined by the United Arab Emirates Cabinet Resolution on March 19, 2001.

2. The waiver of the visa requirements under paragraph 1 above will not apply to Japanese nationals who desire to enter the United Arab Emirates with the intention of seeking employment or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. Japanese nationals who wish to enter the United Arab Emirates will be obliged to observe the laws and regulations of the United Arab Emirates.

4. The Government of the United Arab Emirates reserves the right to suspend temporarily the application of all or any part of the foregoing measures

入国又は  
滞在の拒  
否

終了の通  
告

5 アラブ首長国連邦政府は、アラブ首長国連邦の利益を害するおそれがあると認める日本国の国民に対し、アラブ首長国連邦に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

6 アラブ首長国連邦政府は、前記の諸措置を終了する場合には、日本国政府に対し書面による一箇月の予告を事前に与える。

在日本国アラブ首長国連邦大使館は、以上を申し進めるに際し、十分に重ねて日本国外務省に向かって敬意を表する。

二千十七年四月十八日に東京で

for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any such suspension or the lifting of the suspension will be notified immediately to the Government of Japan through the diplomatic channel.

5. The Government of the United Arab Emirates reserves the right to refuse entry into or stay in the United Arab Emirates of the Japanese nationals if it considers that they would impair the interests of the United Arab Emirates.

6. The Government of the United Arab Emirates, when it terminates the foregoing measures, will give one (1) month's written notice in advance to the Government of Japan.

The Embassy of the United Arab Emirates in Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Japan the assurances of its highest consideration.

To: The Ministry of Foreign Affairs

T O K Y O

（参考）

この取決めは、日本国政府とアラブ首長国連邦政府との間で、相互主義に基づき、平成二十九年七月一日から、一般旅券を所持する両国民に対し、相互に一部査証を免除することを内容とするものである。